

この冊子は、外国語の苦手な方でも、指をさすだけで必要最低限のメッセージを伝えあえるように、場面別・立場別に、日本語と英語・フランス語の三ヶ国語で、簡単な会話ができるように構成しました。また、各欄には関係する単語などの一覧表をつけています。

This book contains simple conversations organized by theme and by speaker for three languages—Japanese, English, and French—so that people can communicate using the minimal necessary messages by pointing to the sentences provided. Each page has a list of terms related to each theme.

C'est un petit guide de conversation de base pour les gens qui ne parlent pas de langue étrangère. Il suffit de montrer la phrase que vous souhaitez dire pour vous faire comprendre de votre interlocuteur. Les phrases sont classées par scènes, positions (habitants de Sekigahara, hôtes ou bien touristes étrangers, invités) ; elles sont en trois langues : japonais, anglais et français. Vous trouverez également, dans chaque page, une liste des mots concernant un sujet particulier.

目次 Table of Contents Sommaire

- ▶ 観光 Sightseeing P 2~3
- ▶ 買い物 Shopping P 4~5
- ▶ 食事 Dining Repas P 6~7
- ▶ 交通 Transportation Transports P 8~9
- ▶ トラブル Problems En cas de problèmes... P 10~11



 私は日本語が話せないので、このページの文を指さして会話してください。

I cannot speak Japanese. Please use this page to communicate with me.

Je ne parle pas japonais. Pourriez-vous me montrer sur cette page ce que vous voulez dire ?

 私は英語(フランス語)が話せないので、このページの文を指さして会話してください。

I cannot speak English (French). Please use this page to communicate with me.

Je ne parle pas anglais (français). Pourriez-vous me montrer sur cette page ce que vous voulez dire ?

1 英語(フランス語)の地図やパンフレットはありますか?

Do you have a map or brochures in English (French)?

Avez-vous une brochure ou un plan en français (ou en anglais) ?

1 英語(フランス語)の地図とパンフレットです。

Here is a map and brochure in English (French).

Voici la brochure et le plan en anglais (ou en français).

申し訳ありませんが、ありません。

Sorry, but they are not available.

Je suis désolé(e), mais on n'en a pas.

2 おすすめの場所はどこですか?

What place do you recommend?

Qu'est-ce que vous me recommandez de visiter ?

2 笹尾山・石田三成陣跡がおすすめです。

I recommend Mt.Sasao/Ishida Mitsunari's Encampment.

Je vous recommande de visiter Sasaoyama qui sont les ruines du camp d'Ishida Mitsunari.

3 笹尾山・石田三成陣跡への行き方を教えてください。

Please tell me how to go to Mt.Sasao/Ishida Mitsunari's Encampment.

Pourriez-vous me dire comment aller à Sasaoyama (ruines du camp d'Ishida Mitsunari) ?

3 ご説明します。地図をご覧ください。

I will show you. Please look at the map.

Je vous explique. Regardez bien le plan.

4 ここからどのくらい時間がかかりますか?

How long does it take to get there?

Ça prend combien de temps d'ici ?

4 徒歩で約10分かかります。

It takes approximately 10 minutes on foot.

Il faut environ 10 minutes à pied.

5 レンタサイクルはどこにありますか?

Where can I rent a bicycle?

Où peut-on louer des vélos ?



5 レンタサイクルは関ヶ原駅前観光交流館にあります。

You can rent a bicycle at the Sekigahara Tourism Center.

On peut louer des vélos à l'office du tourisme devant la gare de Sekigahara.

会話のオレンジ色部分は、用語集から該当する語句を引用してください

For the parts of the conversations in orange, please replace with the appropriate words from the glossary in each case.
Vous pouvez remplacer les mots en orange dans la conversation en choisissant un mot dans le tableau des mots pratiques.

6 お土産はどこで買えますか?



Where can I buy souvenirs?

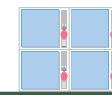
Où peut-on acheter des souvenirs ?

6 お土産は関ヶ原駅前観光交流館などで買えます。

You can buy souvenirs at the Sekigahara Tourism Center, and other places.

Vous pouvez acheter des souvenirs à l'office du tourisme devant la gare de Sekigahara et ailleurs.

7 コインロッカーはどこにありますか?



Where can I find coin-operated lockers?

Où se trouvent les consignes ?

7 コインロッカーは関ヶ原駅前観光交流館にあります。

Coin-operated lockers are available at the Sekigahara Tourism Center.

Les consignes automatiques se trouvent dans l'office du tourisme devant la gare de Sekigahara.

8 英語(フランス語)のガイドはありますか?

Is an English (French) guide available?

Avez-vous un guide en anglais (français) ?

8 英語(フランス語)のガイドは予約が必要です。

You must make a reservation for an English guide.

Pour un guide qui parle français, il faut une réservation.

用語集(便利な言葉)

Glossary (Useful Terms)
Vocabulaire (mots pratiques)

こんにちは
Hello.
Bonjour.

さようなら
Goodbye.
Au revoir.

はい
Yes.
Oui.

いいえ
No.
Non.

英語
English
Anglais

中国語
Chinese
Chinois

フランス語
French
Français

韓国語
Korean
Coréen

1

2

3

50

10

15

30

40

時間
Hour(s)
Heure(s)

分
Minute(s)
Minute(s)

笹尾山・石田三成陣跡
Mt.Sasao/Ishida Mitsunari's Encampment.
Sasaoyama (ruines du camp d'Ishida Mitsunari)

陣場野・徳川家康最後陣地
Jinbano/Tokugawa leyasu's Final Encampment
Jinbano (ruines du dernier camp de Tokugawa leyasu)

関ヶ原町歴史民俗学習館
Sekigahara Town History & Folklore Museum
Musée folklorique et historique de la ville de Sekigahara

岐阜関ヶ原古戦場記念館
Gifu-Sekigahara Battlefield Memorial Museum
Mémorial de l'ancien champ de bataille de Sekigahara, Gifu

笹尾山交流館
Sasaoyama Tourism Center
Centre d'échange de Sasaoyama de la ville de Sekigahara

関ヶ原駅前観光交流館
Sekigahara Tourism Center
Office du tourisme devant la gare de Sekigahara



私は日本語が話せないので、このページの文を指さして会話してください。

I cannot speak Japanese. Please use this page to communicate with me.

Je ne parle pas japonais. Pourriez-vous me montrer sur cette page ce que vous voulez dire ?



私は英語(フランス語)が話せないので、このページの文を指さして会話してください。

I cannot speak English (French). Please use this page to communicate with me.

Je ne parle pas anglais (français). Pourriez-vous me montrer sur cette page ce que vous voulez dire ?

1 おすすめのお土産はなんですか?



What do you recommend as a souvenir?

Qu'est-ce que vous me recommandez comme souvenir ?

1 おすすめのお土産は地元のお茶です。

I recommend local tea as a souvenir.

Je vous recommande le thé de la région comme souvenir.

2 これは何ですか?

What is this?
Qu'est-ce que c'est ?

2 これは関ヶ原合戦の屏風です。

This is a folding screen of the Battle of Sekigahara.

C'est un paravent avec un dessin de la bataille de Sekigahara.

3 英語(フランス語)の本はありますか?

Is there a book in English (French)?
Avez-vous des livres en anglais (en français) ?

3 英語の本はこちらです。

This is a book in English.
Voici un livre.

申し訳ありませんが、フランス語の本はありません。

Sorry, but we do not have books in French.
Je suis désolé(e) mais, nous n'avons pas de livres en français.

4 いくらですか?

How much is this?
C'est combien ?



4 1,500円です。

It is 1,500 yen.
Ça coûte 1500 yens.

5 クレジットカードを使えますか?

Can I pay with my credit card?
Puis-je payer par carte de crédit ?



5 はい、使えます。

Yes, it is available.
Oui, nous acceptons les cartes de crédit.

申し訳ありませんが、お支払いは現金のみです。

Sorry, but cash only.
Je suis désolé(e), mais, nous n'acceptons que les espèces.

会話のオレンジ色部分は、用語集から該当する語句を引用してください

For the parts of the conversations in orange, please replace with the appropriate words from the glossary in each case.
Vous pouvez remplacer les mots en orange dans la conversation en choisissant un mot dans le tableau des mots pratiques.

用語集(便利な言葉)

Glossary (Useful Terms)
Vocabulaire (mots pratiques)

いらっしゃいませ。

Hello.
Bonjour !

なにかお探しですか?

May I help you?
Je peux vous aider ?

地元(関ヶ原町)

Local (Sekigahara-cho)
Cela vient de la ville de Sekigahara.

地元以外

Outside the local area
Cela ne vient pas de la ville.

飲食物

Foods and beverages
Aliments et boissons

あられ

Fried rice cakes
Petits biscuits de riz soufflé salés

和菓子

Japanese confectionaries
Pâtisseries japonaises

まんじゅう

Steamed bean-jam bun
Brioches sucrées farcies à la pâte de haricots

洋菓子

Western confectionaries
Pâtisseries occidentales

もなか

Bean-jam with waffles
Gaufres fourrées d'une épaisse couche de pâte de haricots sucrée

せんべい

Rice crackers
Biscuits de riz soufflé salés

クッキー

Cookies
Biscuits

スナック菓子

Snack foods
Biscuits salés

そば

Soba noodles
Nouilles de sarrasin

お茶

Green tea
Thé japonais

はちみつ

Honey
Miel

ジュース

Juice
Jus de fruits

水

Water
Eau

たまり

Tamari soy sauce
Sauce de soja Tamari

はちみつ



戦国グッズ

Items related to the civil war
Produits en rapport avec les guerres civiles

家紋

Family crest
Emblème de la famille

戦国時代

Civil war period
Période des guerres civiles

関ヶ原合戦

Battle of Sekigahara
Bataille de Sekigahara

武将

Warlord
Commandant militaire

甲冑

Armor
Armures

刀

Swords
Sabres

軍旗

Colors
Drapeaux

屏風

Folding screens
Paravents

ノート

Notebooks
Cahiers

ペン

Pens
Stylos

ファイル

Folders
Chemises (pochettes plastique)

タオル

Towels
Serviettes

ハサミ

Scissors
Ciseaux

爪切り

Nail clippers
Coupe-ongles

ドレープ



1	2	3	4	5	6	7	8	9	金額 Amount Montant
10	20	30	40	50	60	70	80	90	円 Yen Yens
100	200	500	1000	2000	3000	4000	5000	10000	



私は日本語が話せないので、このページの文を指さして会話してください。

I cannot speak Japanese. Please use this page to communicate with me.

Je ne parle pas japonais. Pourriez-vous me montrer sur cette page ce que vous voulez dire ?



私は英語(フランス語)が話せないので、このページの文を指さして会話してください。

I cannot speak English (French). Please use this page to communicate with me.

Je ne parle pas anglais (français). Pourriez-vous me montrer sur cette page ce que vous voulez dire ?

1 2人ですが、店内で飲食できますか？

There are **two of us**. Is it possible for us to eat here?

Avez-vous des places pour **2 personnes** pour manger et boire à l'intérieur ?

1 はい、こちらの席へどうぞ。

Please have a seat here.

Oui, suivez-moi.

申し訳ありませんが、満席です。

Sorry, but it is full.

Je suis désolé(e), mais nous sommes complets maintenant.

2 注文をお願いします。

I would like to order please.
Nous aimerais commander.



2 ご注文が決まったらお呼びください。

Please call us when you decide your order.
Appelez-moi quand vous aurez choisi.

3 私は豚肉が食べられません。

I cannot eat **pork**.

Je ne mange pas de **porc**.



3 お好きな料理を教えてください。

Please tell me your **favorite** food.

Qu'est-ce que vous aimez comme plat ?



4 おすすめのメニューはなんですか？

What do you recommend?

Qu'est-ce que vous me conseillez ?



4 おすすめのメニューはうどんです。

We recommend the **udon** noodles.

Nous vous conseillons les **udon**.

5 トイレはどこですか？

Where is the restroom?

Où sont les toilettes ?



5 トイレはあちらです。

The restroom is over there.

Les toilettes sont là-bas.

会話のオレンジ色部分は、用語集から該当する語句を引用してください
For the parts of the conversations in orange, please replace with the appropriate words from the glossary in each case.
Vous pouvez remplacer les mots en orange dans la conversation en choisissant un mot dans le tableau des mots pratiques.

6 お勘定をお願いします。

Check please.

L'addition, s'il vous plaît.



6 お支払いはレジでお願いします。

Please pay at the cash register.

Vous pouvez payer à la caisse.



7 クレジットカードを使えますか？

Can I pay with my credit card?

Puis-je payer par carte de crédit ?



7 はい、使えます。

申し訳ありませんが、お支払いは現金のみです。

Sorry, but cash only.
Oui, nous acceptons les cartes de crédit.

用語集(便利な言葉)

Glossary (Useful Terms)
Vocabulaire (mots pratiques)

いらっしゃいませ。
Hello.
Bonjour !

ごちそうさまでした。
Thank for the nice meal.
Merci pour le repas.

熱い Hot Chaud	冷たい Cold Froid	生もの Raw Cru
--------------------	----------------------	-------------------

1人 One person une personne	2人 Two persons deux personnes	3人 Three persons trois personnes	4人 Four persons quatre personnes
----------------------------------	-------------------------------------	--	--

1人 One person une personne	2人 Two persons deux personnes	3人 Three persons trois personnes	4人 Four persons quatre personnes
----------------------------------	-------------------------------------	--	--

焼き物 Grilled Grillé	炒め物 Fried Sauté	蒸し物 Steamed A la vapeur
--------------------------	-----------------------	-------------------------------

アレルギー^{アレルギー}
Allergy
Allergies

好き
Favorite
J'aime bien.

嫌い
Dislike
Je n'aime pas.

苦手
Not my favorite
Je n'aime pas beaucoup ça.

牛肉 Beef Bœuf	豚肉 Pork Porc	鶏肉 Chicken Poulet	魚 Fish Poisson	野菜 Vegetables Légumes	玉子 Eggs Œufs
--------------------	--------------------	-------------------------	----------------------	-----------------------------	--------------------

牛肉 Beef Bœuf	豚肉 Pork Porc	鶏肉 Chicken Poulet	魚 Fish Poisson	野菜 Vegetables Légumes	玉子 Eggs Œufs
--------------------	--------------------	-------------------------	----------------------	-----------------------------	--------------------

米 Rice Riz	小麦 Flour Farine	そば Soba noodles Nouilles de sarrasin	うどん Udon noodles Udon	豆 Bean Haricots	たけのこ Bamboo shoots Pousses de bambou
------------------	-----------------------	--	-----------------------------	-----------------------	--

アルコール飲料
Alcohol
Boissons alcoolisées

ビール
Beer
Bière

ワイン
Wine
Vin

日本酒
Sake
Saké

コーヒー
Coffee
Café

ソフトドリンク
Non-alcoholic beverages
Boissons non alcoolisées

紅茶
Black tea
Thé noir

ジュース
Juice
Jus de fruits

お茶
Green tea
Thé japonais

水
Water
Eau



私は日本語が話せないので、このページの文を指さして会話してください。

I cannot speak Japanese. Please use this page to communicate with me.

Je ne parle pas japonais. Pourriez-vous me montrer sur cette page ce que vous voulez dire ?



私は英語(フランス語)が話せないので、このページの文を指さして会話してください。

I cannot speak English (French). Please use this page to communicate with me.

Je ne parle pas anglais (français). Pourriez-vous me montrer sur cette page ce que vous voulez dire ?

1 駅はどこですか？

Where is the station?

Où est la gare ?



1 駅はこの道をまっすぐです。

Go straight down this road to the station.
Pour aller à la gare, prenez ce chemin tout droit.

地図でご説明します。

I can show you on a map.
Je vous explique sur le plan.

2 駅までどれくらい時間がかかります？

How long does it take to get to the station?

Ça prend combien de temps jusqu'à la gare ?

2 徒歩で約10分かかります。

It takes approximately ten minutes on foot.
Il faut 10 minutes à pied.

3 関ヶ原駅から名古屋駅までの時間がかかりますか？

How long does it take to get from Sekigahara Station to Nagoya Station?

Ça prend combien de temps de Sekigahara à Nagoya en train ?

3 約50分かかります。

It takes approximately 50 minutes.
Ça prend environ 50 minutes.



4 関ヶ原駅から名古屋駅までの運賃はいくらですか？

How much is the fare from Sekigahara Station to Nagoya Station?

Ça coûte combien de Sekigahara à Nagoya en train ?

4 970円です。

It is nine hundred and seventy yen.
Ça coûte 970 yens.

5 名古屋行きはどちらのホームですか？

Which platform is for the train to Nagoya?

Pour aller à Nagoya, je prends le train de quel quai ?

5 向こう側のホームです。

The platform is on the other side.
C'est le quai là-bas / en face.

手前側のホームです。

The platform is on this side.
C'est le quai de ce côté.

会話のオレンジ色部分は、用語集から該当する語句を引用してください

For the parts of the conversations in orange, please replace with the appropriate words from the glossary in each case.
Vous pouvez remplacer les mots en orange dans la conversation en choisissant un mot dans le tableau des mots pratiques.

6 バスはありますか？

Is there a bus?

Il y a un bus ?



6 バスはありません。

There is no bus.

Il n'y a pas de bus.

伊吹山行きのバスはあります。

There is a bus to Mt. Ibuki.

Il y a un bus pour aller au Mont Ibuki.

7 タクシーを呼んでください。

Please call a taxi for me.

Appelez-moi un taxi, s'il vous plaît.



わかりました。タクシーをお呼びします。

OK. I will call a taxi for you.

D'accord. J'appelle un taxi pour vous.

用語集(便利な言葉)

Glossary (Useful Terms)
Vocabulaire (mots pratiques)

徒歩

On foot
À pied

自転車

By bicycle
En vélo

タクシー

By taxi
En taxi

車

By car
En voiture

バス

By bus
En bus

駐車場

Parking lot
Parking

まっすぐ

Go straight.
Tout droit.

右

Turn right.
À droite.

左

Turn left.
À gauche.

近い

Near
Près d' ici.

遠い

Far
Loin d' ici.

垂井

Tarui

大垣

Ogaki

岐阜

Gifu

名古屋

Nagoya

東京

Tokyo

米原

Maibara

彦根

Hikone

長浜

Nagahama

京都

Kyoto

大阪

Osaka

10

20

30

40

50

60

70

80

90

100

200

300

400

500

600

700

800

900

1000

2000

5000

10000

20000

金額

Amount
Montant

円

Yen
Yens

1

2

3

5

10

15

20

30

40

50

時間

分

Hour(s)
Heure(s)

Minute(s)
Minute(s)

トラブル

Problems
En cas de problèmes...



私は日本語が話せないので、このページの文を指さして会話してください。

I cannot speak Japanese. Please use this page to communicate with me.

Je ne parle pas japonais. Pourriez-vous me montrer sur cette page ce que vous voulez dire ?



私は英語(フランス語)が話せないので、このページの文を指さして会話してください。

I cannot speak English (French). Please use this page to communicate with me.

Je ne parle pas anglais (français). Pourriez-vous me montrer sur cette page ce que vous voulez dire ?

1 頭が痛いです。

I have a headache.
J'ai mal à la tête.



1 こちらで少しお休みください。

Please rest here.
Reposez-vous ici un moment.



2 ケガをしました。

I am injured.
Je me suis blessé(e).



2 救急車をお呼びしましょうか？

Shall I call an ambulance?
Je vous appelle une ambulance ?

3 救急車を呼んでください。

Please call an ambulance.
Appelez-moi une ambulance.



3 わかりました。すぐに電話します。

I see. I will call right away.
D'accord. Je l'appelle tout de suite.

4 パスポートをなくしました。

I lost my passport.
J'ai perdu mon passeport.



4 預かっている落し物はこちらです。

Lost items are here.
Les objets perdus se trouvent ici.

5 道に迷いました。

I got lost.
Je me suis perdu(e).



会話のオレンジ色部分は、用語集から該当する語句を引用してください

For the parts of the conversations in orange, please replace with the appropriate words from the glossary in each case.
Vous pouvez remplacer les mots en orange dans la conversation en choisissant un mot dans le tableau des mots pratiques.

6

駅への行き方を教えてください。

Please tell me how to get to the station.
Pourriez-vous m' indiquer le chemin pour la gare ?

6

ご説明します。
地図をご覧ください。

I will show you. Please look at the map.
Je vous explique. Regardez bien le plan.



7

この電話番号に連絡してください。

Please call this phone number.
Pourriez-vous appeler ce numéro ?

7

あなたの電話番号を教えてください。

Please tell me your phone number.
Pourriez-vous me donner votre numéro de téléphone ?

用語集(便利な言葉)
Glossary (Useful Terms)
Vocabulaire (mots pratiques)

助けてください！

Help!
Au secours !

火事

Fire
Incendie

地震

Earthquake
Tremblement de terre

台風

Typhoon
Typhon

大丈夫ですか？

Are you all right?
Ça va ?

避難してください。

Please evacuate the area.
Sauvez-vous !

頭が痛い

I have a headache.
J'ai mal à la tête.

お腹が痛い

I have a stomachache.
J'ai mal au ventre.

歯が痛い

My tooth hurts.
J'ai mal aux dents.

体調が悪い

I feel bad.
Je ne me sens pas bien.

ケガ

Injury
Blessure

交通事故

Traffic accident
Accident de voiture

盗難

Theft
Vol

落し物

Lost item
Objet perdu

忘れ物

Forgotten item
Objet trouvé

救急車

Ambulance
Ambulance

警察官

Police officer
Police

交番

Police station
Koban (poste de police)

病院

Hospital
Hôpital

薬局

Pharmacy
Pharmacie

タクシー

Taxi
Taxi

駅

Train station
Gare

財布

Wallet
Portefeuille

パスポート

Passport
Passeport

カメラ

Camera
Appareil photo

カバン

Bag
Sac

電話番号

Phone number
Numéro de téléphone

住所

Address
Adresse

宿泊場所

Accommodations
Hôtel

滞在場所

Lodging
Lieu de séjour